

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)
КТК 611
К64

Конан Дойл, Артур.

К64 Приключения Шерлока Холмса : рассказы / Артур Конан Дойл ; пер. Ф. Латернера. — Ростов н/Д : Феникс, 2019. — 124 с. — (Школьная программа по чтению).

ISBN 978-5-222-32140-9

Артур Конан Дойл (1859–1930) — известный английский писатель, автор исторических и фантастических романов, публицистических эссе и исследовательских трудов, самую громкую славу которому принесли рассказы о гениальном сыщике Шерлоке Холмсе.

Артур родился у молодой пары ирландских католиков в Эдинбурге, отец его был потомственным художником и позже иллюстрировал первую повесть сына о Шерлоке. В мир художественной литературы Артура погрузила мама, прекрасная рассказчица, и её яркие образы стали главными впечатлениями детства да и всей жизни — Конан Дойл страстно верил в фей и увлекался спиритуализмом. Профессию, однако, он выбрал прозаическую — стал врачом, хотя писать начал уже на третьем курсе Эдинбургского университета, а прежде 7 лет отучился в иезуитском колледже Стонихёрст. Именно там, считается, Дойл встретил братьев Мориарти — талантливых математиков, часто издававшихся над Артуром, которому математика не давалась и который в отместку наградил ненавистным именем «злодея преступного мира, профессора математики».

Прототипом же Холмса считается совсем другой профессор — доктор Джеозеф Белл, поражавший всех умением угадывать по деталям характер человека и его прошлые занятия — Дойл работал с ним в королевском госпитале; и Скотланд-Ярд действительно просил у Белла консультации (во время расследования дела о Джеке-Потрошителе).

Первым рассказом из серии о Шерлоке Холмсе стал напечатанный в 1887 году «Эюд в багровых тонах», и в течение нескольких лет Дойл выдавал рассказ за рассказом («Голубой карбункул» и «Пёстрая лента» были созданы один за другим в январе-феврале 1892-го). В какой-то момент писатель начал тяготиться своим героем и пытался убить его («Последнее дело Холмса», 1893 г.), чтобы закончить цикл, но неиссякаемый читательский интерес заставил воскресить звезду сыска. Эпопея не закончилась и в начале века, а увенчалась классикой жанра — романом «Собака Баскервилей», тогда же, в 1900 году Дойл получил титул сэра и отправился на Англо-бурскую войну в качестве хирурга.

Интересно, что инициалы Ш.Х. не всегда раскрывались известным образом, первый вариант имени героя был совсем иным — Шеридан Хоуп.

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)

© Оформление: Феникс, 2019
ISBN 978-5-222-32140-9 © Иллюстрация: Екатерина Буслаева, 2019

Голубой карбункул¹



На второй день Рождества я зашёл поздравить моего друга Шерлока Холмса. Он лежал в ярко-красном халате на софе, курил трубку, весь закрытый целой кучей утренних газет. Рядом с софой стоял деревянный стул, на спинке которого была повешена грязная, оборванная шляпа. Увеличительное стекло и щипчики на стуле указывали на то, что Шерлок Холмс рассматривал шляпу.

— Ты занят? — сказал я. — Я, может быть, тебе помешаю?

— Вовсе нет, напротив, мне очень приятно поговорить со своим добрым знакомым о результатах моего исследования. Это совершенно обыденный предмет, — при этом он указал на старую шляпу, — но дальнейшие обстоятельства, связанные с ним, небезынтересны, и даже, некоторым образом, поучительны.

¹ В переводе Ф. Латернера новелла называется «История голубого алмаза».

Я сел к камину и начал себе греть руки, так как на дворе было очень холодно и окна были покрыты толстой ледяной корой.

— Наверное, с этой вещью связана какая-нибудь преступная история и она является для тебя исходной точкой для раскрытия преступления и наказания?

— Нет, нет, о преступлении тут нет и речи, — ответил со смехом Холмс. — Мы имеем дело с незначительным происшествием, скрывающим за собой, вероятно, что-нибудь очень интересное. Ты знаешь комиссионера Петерсона?

— Да.

— Этот трофей принадлежит ему.

— Это его шляпа?

— Нет, он её нашёл. Собственник её неизвестен. Я теперь попрошу тебя видеть в этой вещи не старую выцветшую шляпу, а пробный камень для нашей дальновидности. Слушай, каким образом всё это произошло. В первый день Рождества, около четырёх часов утра Петерсон, — ты знаешь, он очень приличный человек, — возвращался из гостей домой, причем шёл по улице Тоттенгам. Впере-

ди него шёл, как он рассмотрел при свете газовых фонарей, пошатываясь, высокий человек, нёсший на плече белого гуся. На углу улицы Гудж он вступил в ссору с двумя уличными мальчишками. Один из них сбил с него шляпу. Защищаясь, он замахнулся своей палкой и разбил магазинное окно. Петерсон поспешил к нему на помощь, но он, вероятно испугавшись бежавшего к нему комиссионера, форма которого похожа на полицейскую форму, бросил гуся и пустился бежать. Мальчишки последовали его примеру, так что на поле сражения остался один Петерсон, причём ему в добычу достался рождественский гусь и помятая старая шляпа.

— Которую он, конечно, вернул собственнику?

— Мой дорогой, вот в этом-то и загадка. Правда, к левой ноге гуся была прикреплена карточка, на которой было написано «Для м-ра Генри Бэйкера», и на подкладке шляпы стояли инициалы Г. Б., но так как в Лондоне несколько тысяч Бэйкеров, и несколько сотен Генри Бэйкеров, то нелегко найти собственника этих вещей.

— Что же сделал Петерсон?

— Он передал мне шляпу и гуся, так как он знает, что я интересуюсь самыми незначительными загадочными случаями. Гуся я сохранил до сегодняшнего утра, но заметил, что, несмотря на холод, он скоро начнет портиться. Поэтому я отдал его Петерсону, а шляпу оставил у себя.

— Собственник её не заявлял о себе?

— Нет.

— Каким путём можешь ты вывести заключение о его личности?

— Вот моя лупа, посмотри-ка сам, что тебе скажет шляпа о личности человека, обладавшего ею.

Я взял в руки старую измятую шляпу и начал её рассматривать. Это была обыкновенная чёрная круглая шляпа на красной шёлковой подкладке, теперь уже выцветшей. Фамилии фабриканта на ней не было, и, как совершенно верно заметил Холмс, на ней нацарапаны были инициалы «Г. Б.». На борту было отверстие для резинового шнура, самый шнурок отсутствовал. Шляпа была покрыта пылью и запачкана в нескольких местах. При ближайшем рассмотрении оказывалось, что пятна старались скрыть, и что они были замазаны чернилами.

— Я ничего не замечаю, — сказал я, возвращая шляпу моему другу.

— Напротив, Ватсон, ты замечаешь, но не можешь вывести заключение.

— В таком случае, скажи, пожалуйста, что ты можешь заключить по этой шляпе?

Он взял её в руки и стал рассматривать.

— Можно установить вполне определённо два факта и предположить с большей или меньшей вероятностью два других факта. Сразу видно, что обладатель этой шляпы очень умный человек, и что он в течение трёх последних лет находился в благоприятных материальных обстоятельствах, хотя за последнее время они ухудшились. Раньше он обращал большое внимание на свою наружность, теперь же с некоторого времени он морально расстроен и ввиду этого предаётся пьянству, а может быть также ввиду того, что жена его больше к нему любви не чувствует.

— Но, дорогой Холмс...

— Тем не менее, он ещё сохранил долю уважения к самому себе. Он ведёт сидячий образ жизни, редко выходит на улицу, не привык к движению. Он сред-

них лет, у него волосы с проседью, он недавно их стриг и мажет их помадой. Вот факты, которые можно вывести вполне определённо.

— Ты, конечно, шутишь, Холмс?

— Нисколько. Неужели ты не можешь понять, каким путём я дошёл до этих предположений?

— Я, без сомнения, очень глуп, так как я положительно ничего не понимаю. Например, из чего ты заключил, что обладатель этой шляпы очень умный человек?

Вместо ответа Холмс надел шляпу, которая покрыла чуть ли не всю его голову.

— У кого такая большая голова, тот, несомненно, умён.

— Ну, а его материальные обстоятельства?

— Этой шляпе три года — это видно по фасону. Шляпа эта первого сорта, взгляни только на шёлковую ленту и подкладку. Если этот человек три года тому назад был в состоянии покупать такую дорогую шляпу, и с того времени не приобретал себе новой, значит, материальные обстоятельства его пошатнулись.

Пёстрая лента



Просматривая свои заметки о тех семидесяти с чем-то случаях, по которым я в эти восемь лет изучал способ расследований друга моего — Шерлока Холмса, я нахожу между ними много трагических, несколько комических, большое количество просто странных, но ни одного заурядного или ничтожного дела. Из всех этих разнообразных дел я не помню ни одного, которое носило бы такой мрачный характер, как дело, связанное с хорошо известной в провинции Суррей семьёй Ройлотт из замка Сток-Моран. События этого дела относятся ещё к первому времени моей дружбы с Холмсом, до моей женитьбы, когда мы оба жили ещё вместе в нашей квартире на Бейкер-стрит.

Вот как было дело.

В начале апреля 1883 года я, проснувшись как-то утром, увидел у своей кровати Шерлока Холмса, совершенно одетого. Он вставал обыкновенно поздно, на часах

же, на камине, было всего только четверть восьмого, и потому я взглянул на него с удивлением и некоторой досадой за нарушение моих привычек.

— Очень мне жаль будить вас, Ватсон — сказал он, — но в это утро всем нам пришлось рано встать. Сперва разбудили мистрис Хадсон, она пришла ко мне, а я к вам. Какая-то барышня, говорят, приехала сюда в большом волнении и требует меня. Она сидит и ждёт в гостиной. Когда молодые барышни разъезжают по столице в этот час утра и будят людей, то следует предполагать, что им надо сообщить что-нибудь очень важное. Если же случай этот окажется интересным, вы, вероятно, пожелаете проследить его с самого начала. Потому-то я на всякий случай и пришёл разбудить вас.

— Вы правы, друг мой, я ни за что не упущу его.

Я не знал большего удовольствия, как сопровождать Холмса в его расследованиях, а потому поспешно оделся и через несколько минут был готов идти с ним в гостиную. У окна сидела дама, вся в чёрном, с густой вуалью на лице; она встала, когда мы вошли.

Содержание



Голубой карбункул	3
Скандал в Богемии	30
Пёстрая лента	72





Литературно-художественное издание



Артур КОНАН ДОЙЛ

**ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ШЕРЛОКА ХОЛМСА
РАССКАЗЫ**

Ответственный редактор	<i>Д. Волкова</i>
Выпускающий редактор	<i>Г. Логвинова</i>
Компьютерная верстка:	<i>А. Патулова</i>

Формат 60х90 1/16. Бумага офсетная.
Тираж 10 000 экз. Заказ №

ООО «Феникс»
344011, Россия, Ростовская область,
г. Ростов-на-Дону, ул. Варфоломеева, 150.
Тел. (863) 261-89-59, тел./факс 261-89-50
Сайт издательства: www.phoenixrostov.ru
Интернет-магазин: www.phoenixbooks.ru

Изготовлено в России. Дата изготовления: 02.2019.
Изготовитель: ООО «Принт-М»
142300, Россия, Московская обл., г. Чехов, ул. Полиграфистов 1 /
Корпус Производственный Б, помещение 279, этаж 4.